

Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

Italiano in Svizzera –
imparare, insegnare, valutare

Deutsch in der Schweiz –
lernen, lehren, beurteilen



Label fide

Spiegazione della procedura per l'ottenimento del label fide

Marzo 2025

Segretariato fide

Haslerstrasse 21

3008 Berna

031 351 12 12

label@fide-info.ch

www.fide-info.ch

Versione beta

Contenuti

1. Introduzione	3
2. Informazioni e autovalutazione	4
3. La procedura per l'ottenimento del label fide	6
3.1 La richiesta per l'ottenimento del label fide	7
3.2 Dalla richiesta all'ottenimento del label fide	9
3.3 Durata del label fide	12
3.4 Rinnovo del label fide	14
4. Regolamento delle tasse	16

1. Introduzione

Il label fide

Il label fide è un certificato di qualità attribuito alle offerte di corsi di lingua conformi al dispositivo qualità fide. Si basa su principi e standard il cui adempimento viene promosso e verificato durante la procedura per l'ottenimento del label.

La decisione in merito al rilascio del label fide ruota principalmente attorno alle esigenze didattiche. Parallelamente vengono valutate anche le condizioni quadro organizzative. Il presente documento spiega agli organizzatori di corsi interessati come procedere per ottenere il label fide per un'offerta di corsi, illustra quindi le varie tappe della procedura. Informazioni più specifiche sui principi e gli standard del dispositivo qualità fide rilevanti ai fini della procedura per l'ottenimento del label sono disponibili nella [guida per l'ottenimento del label fide](#) (tbd).

Nell'area di download del portale web fide è presente [un glossario per la procedura del label fide](#) in cui sono definiti i termini e concetti di base inerenti alla procedura per l'ottenimento del label fide. All'inizio di ogni capitolo del presente documento sono indicati i termini chiave tratti dal glossario.

2. Informazioni e autovalutazione

Prima di iscriversi alla procedura per l'ottenimento del label fide, gli organizzatori di corsi hanno la possibilità di informarsi in vari modi sul dispositivo qualità fide e sulla procedura stessa.

Informazioni

Oltre alla presente spiegazione, sul portale web fide sono disponibili i seguenti documenti di base:

- [dispositivo qualità fide Principi e standard](#)
- regolamento per il rilascio del label fide e per l'utilizzo del logo fide (tbd)
- [spiegazione della procedura per l'ottenimento del label fide](#)
- [guida per l'ottenimento del label fide](#)
- [Valutazione per gli standard D e O](#)
- [FAQ sul dispositivo qualità fide e sul label fide](#)

Eventi informativi online

Il Segretariato fide propone periodicamente eventi informativi online gratuiti, della durata di due ore, che in base alle esigenze vengono svolti nelle varie lingue ufficiali. È possibile iscriversi a questi eventi sul portale web.

Eventi informativi nelle regioni o presso un istituto

Vengono svolti a livello regionale eventi informativi in funzione delle esigenze su richiesta di un'autorità (ad es. un ente cantonale o comunale operante nell'ambito dell'integrazione) o per un istituto.

Ulteriori informazioni sono disponibili sul portale web nel documento relativo alle offerte di sostegno del Segretariato fide nell'ambito del dispositivo di qualità fide e del label fide (tbd).

Autovalutazione

L'autovalutazione viene svolta autonomamente. Vi servirà da check-list per verificare in che misura state già attuando gli standard D e O del dispositivo qualità fide nella vostra offerta di corsi. Il Segretariato fide vi mette a disposizione sul [portale web](#) un apposito formulario.

Consulenza

Il Segretariato fide risponde alle domande che possono emergere durante la preparazione e vi fornisce consulenza. È reperibile telefonicamente nei giorni e agli orari indicati sul portale web oppure via e-mail all'indirizzo label@fide-info.ch.

Versione beta

3. La procedura per l'ottenimento del label fide

Termini chiave presenti nel glossario: Audit • Dispositivo qualità fide • Enti organizzatori • Responsabile andragogico/a • Richiesta • Offerta di corsi • Visita di una lezione •

La procedura per l'ottenimento del label fide comprende varie fasi descritte dettagliatamente nelle pagine seguenti.



Le seguenti informazioni si riferiscono a un'offerta di base, ovvero un'offerta di corsi e un/a responsabile andragogico/a.

Se intendete richiedere il label fide per più offerte o se l'offerta di corsi prevede più di un/a responsabile andragogico/a, trovate informazioni più specifiche nel «regolamento» (tbd) e potete contattare il Segretariato fide per ottenere chiarimenti in caso di eventuali domande.

3.1 La richiesta per l'ottenimento del label fide

Termini chiave presenti nel glossario: Concetto dell'offerta • Direzione • Dispositivo qualità fide • Enti organizzatori • Esperta o esperto del label fide • Formatrici e formatori • Offerta di corsi • Piano di sviluppo del personale • Responsabile andragogico/a • Standard D e O • Visita di una lezione

La procedura inizia con la presentazione della richiesta per l'ottenimento del label fide. I passaggi che precedono questa operazione sono illustrati di seguito. Ulteriori indicazioni sulla procedura esatta e sulla stesura della richiesta sono disponibili anche nel documento «Disposizioni» (tbd).



Iscrizione alla procedura per l'ottenimento del label fide

Contattate il Segretariato fide telefonicamente o via e-mail all'indirizzo label@fide-info.ch. In seguito, vi sarà inviato il formulario di richiesta che vi guiderà nella stesura della richiesta con informazioni e istruzioni dettagliate.

La richiesta per l'ottenimento del label fide

La richiesta comprende tre parti:

- Condizioni quadro:** in questa parte si raccolgono le informazioni basilari relative all'Enti organizzatori e all'offerta di corsi per cui si richiede il label fide:
 - breve descrizione dell'Enti organizzatori con l'organigramma
 - curriculum vitae del responsabile andragogico/a
 - piano di sviluppo del personale
 - elenco delle offerte di sostegno per le formatrici e i formatori (corsi di formazione continua, occasioni di scambio, visite ai corsi ecc.)
 - concetto dell'offerta
- Standard fide D:** in questa parte si descrive e si documenta per ogni standard D come viene attuato nell'offerta di corsi in questione.

3. **Standard fide O:** questa parte serve a dimostrare che le condizioni organizzative permettono di attuare i principi e gli standard fide (risorse, qualificazione delle persone responsabili, comunicazione e sviluppo della qualità).

Questa parte non viene inoltrata, ma serve a raccogliere le informazioni in preparazione all'audit.

Dopo aver preparato la richiesta, potete inoltrarla via e-mail all'indirizzo label@fide-info.ch.

Versione beta

3.2 Dalla richiesta all'ottenimento del label fide

Termini chiave presenti nel glossario: Concetto dell'offerta • Direzione • Dispositivo qualità fide • Enti organizzatori • Esperta o esperto del label fide • Formatrici e formatori • Offerta di corsi • Piano di sviluppo del personale • Responsabile andragogico/a • Standard D e O • Visita di una lezione

La decisione in merito al rilascio del label fide dipende, da un lato, dalla richiesta presentata e, dall'altro, dalle osservazioni e dai colloqui effettuati durante l'audit.



Il Segretariato fide verifica che la richiesta sia completa e, in tal caso, fattura le spese. A pagamento avvenuto incarica un'esperta o un esperto del label fide di elaborare la richiesta.

L'esperta o l'esperto del label fide esamina la richiesta e fissa con l'Enti organizzatori una data per l'audit.

Almeno 10 giorni lavorativi prima dell'audit, l'Enti organizzatori riceve un feedback contenente le indicazioni sulla preparazione dell'audit e un **programma** esatto con tutte le informazioni rilevanti.

L'audit

L'audit consiste in

- una Visita di una lezione e un colloquio con la formatrice o il formatore,
- un colloquio con il/la responsabile andragogico/a dell'offerta di corsi fide e infine
- un colloquio con la direzione e la responsabile o il responsabile andragogico.

Visita di una lezione

L'esperta o l'esperto del label fide visita un corso per ogni offerta di corsi per farsi un'idea dell'attuazione dei principi e degli standard fide. L'impressione che si fa

durante la visita rappresenta una sorta di istantanea che funge da punto di partenza per i colloqui. Ovviamente in una sequenza del corso non è possibile osservare tutti i principi e gli standard. Attraverso un confronto con le persone responsabili sarà possibile inserire questa istantanea nel contesto generale.

Il colloquio con la formatrice o il formatore serve per fornire un feedback sulle risorse e comprendere se esistono ragionevoli potenziali di miglioramento.

Colloquio con il/la responsabile andragogico/a

Dopo che le sequenze osservate sono state discusse con la formatrice o il formatore si svolge un colloquio con il/la responsabile andragogico/a. Il colloquio verte sulle opportunità e le difficoltà legate all'attuazione dei principi e degli standard fide nonché sulle condizioni quadro organizzative che rientrano nell'ambito di competenza del/della responsabile andragogico/a.

Colloquio con il/la responsabile andragogico/a e la direzione

Questo colloquio verte sulle condizioni quadro organizzative che esulano dalla sfera di competenza del/della responsabile andragogico/a.

Durante l'audit l'esperta o l'esperto del label fide deve avere l'opportunità di effettuare osservazioni significative su tutti gli standard D e O e/o di consultare la documentazione corrispondente. Ciò significa, ad esempio, che gli standard D che non hanno potuto essere osservati durante la visita di una lezione vengono trattati durante il colloquio con il/la responsabile andragogico/a.

Il rapporto per il label fide

Al termine dell'audit, l'esperta o l'esperto del label fide redige un rapporto da sottoporre alla commissione per il label fide. Il rapporto contiene i seguenti punti:

- una valutazione del grado di adempimento degli standard D e O per ogni offerta di corsi con indicazioni e feedback differenziati riguardo al rispetto degli standard;
- una sintesi delle impressioni più significative.

Decisione della commissione per il label fide

Sulla base del rapporto e delle argomentazioni fornite oralmente dall'esperta o dall'esperto del label fide, la commissione per il label fide stabilisce se rilasciare il label fide per un'offerta di corsi. L'ottenimento del label presuppone che ogni standard risulti soddisfatto almeno in parte. L'Enti organizzatori riceve infine un verbale sulla procedura.

Il Segretariato fide è il primo interlocutore in caso di domande e opposizioni. Queste ultime devono pervenire per iscritto tramite raccomandata. Per informazioni sugli ulteriori rimedi giuridici si prega di consultare il «Regolamento per il rilascio del label fide e per l'utilizzo del logo fide» (tbd).

Label fide e certificato

Il certificato che attesta il rilascio del label fide viene emesso in seguito a ogni audit per una durata di tre anni. La validità del label ha inizio il giorno in cui la commissione per il label fide decide in merito al suo rilascio.

Non appena un'offerta di corsi riceve il label fide viene pubblicata e linkata sul portale web fide. L'istituto può utilizzare in seguito il logo «*label fide*» su tutti i mezzi di comunicazione che presentano una correlazione univoca con l'offerta certificata con il label fide. Il logo «*Qui è disponibile un'offerta di corsi con label fide*» può essere utilizzato dall'Enti organizzatori su tutti i mezzi di comunicazione a fini di autopromozione.

3.3 Durata del label fide

Termini chiave presenti nel glossario: Commissione per il label fide • Concetto dell’offerta • Offerta di corsi • Rapporto per il label fide • Responsabile andragogico/a • Richiesta • Sede di corso • Visita di una lezione

Il label fide ha una durata di tre anni. In questo periodo hanno luogo le visite annuali ai corsi da parte dell’esperta o dell’esperto del label fide.

Esempio: la commissione d’esperti rilascia il label fide il 20 maggio 2024; la prima Visita di una lezione avviene all’incirca a maggio 2025, la seconda intorno a maggio 2026; la validità del label fide termina il 19 maggio 2027, purché prima di tale data non si svolga un audit di rinnovo.

Ulteriori dettagli sulla procedura sono disponibili nel documento «Disposizioni» (tbd).



Visita annuale ai corsi

Dopo uno e due anni dal rilascio del label fide, l’esperta o l’esperto visita un corso incluso nell’offerta di corsi fide.

Dopo ogni visita, la formatrice o il formatore riceve un riscontro scritto e l’Enti organizzatori un rapporto contenente la valutazione del grado di adempimento degli standard fide D.

Nei limiti del possibile vengono visitati corsi tenuti da formatrici o formatori differenti e alternando ogni volta le eventuali sedi di corso.

Offerte di accompagnamento del Segretariato fide nel periodo di validità

Gli organizzatori di corsi che dispongono di almeno un’offerta di corsi con label fide possono beneficiare di diversi tipi di offerte gratuite o a prezzo ridotto promosse dal

Segretariato fide: ad es. iniziative di formazione continua, consulenze e supervisioni, workshop su misura...

Per informazioni dettagliate occorre rivolgersi direttamente al Segretariato fide.

Eventuali modifiche di un'offerta di corsi nel periodo di validità

In qualsiasi momento durante il periodo di validità del label un Enti organizzatori può apportare modifiche all'offerta di corsi e/o al concetto dell'offerta. **In tal caso le modifiche devono essere comunicate obbligatoriamente al Segretariato fide per iscritto.** La comunicazione deve essere dettagliata per consentire al Segretariato fide di farsi un quadro dell'entità e della natura delle modifiche.

Il Segretariato fide verifica l'offerta di corsi o il concetto dell'offerta a cui sono state apportate le modifiche e decide in merito a eventuali misure (cfr. regolamento, tbd.), che eventualmente possono anche essere soggette a pagamento.

Presentazione di eventuali richieste per ulteriori offerte di corsi nel periodo di validità

In qualsiasi momento durante il periodo di validità del label un Enti organizzatori può richiedere l'ottenimento del label fide per ulteriori offerte di corsi. Il primo passo da compiere è contattare il Segretariato fide che successivamente invierà un formulario di richiesta. A questo punto, l'Enti organizzatori inoltra una **richiesta aggiornata** per l'ottenimento del label fide, la quale deve contenere:

1. la parte aggiornata relativa alle **condizioni quadro**. Le modifiche devono essere indicate in modo visibile;
2. la parte aggiornata relativa agli **standard fide D con un riferimento chiaro all'offerta aggiuntiva** e con le modifiche e gli aggiornamenti indicati in modo visibile;
3. la parte aggiornata relativa agli **standard fide O con un riferimento chiaro all'offerta aggiuntiva**. L'offerta deve riflettere le eventuali modifiche apportate. L'apposito formulario viene fornito dal Segretariato fide.

Dopo l'esame della richiesta viene effettuata in tempi brevi una visita di una lezione per ogni nuova offerta di corsi e stilato un rapporto. Dopodiché la commissione per il label fide decide in merito al rilascio del label (cfr. capitolo 3.2 del presente documento).

Successivamente la nuova offerta di corsi va a inserirsi nel ciclo del label, ovvero anche la tassa viene calcolata in base all'onere richiesto per la restante durata del label (cfr. capitolo 4 Regolamento delle tasse).

3.4 Rinnovo del label fide

Termini chiave presenti nel glossario: Direzione • Enti organizzatori • Rapporto per il label fide • Responsabile andragogico/a • Richiesta • Visita di una lezione

Per prolungare la validità del label fide, dopo tre anni è necessario svolgere un audit di rinnovo in cui si verifica se gli standard sono ancora soddisfatti e in che misura sono state attuate nel frattempo eventuali condizioni o raccomandazioni.



Richiesta di rinnovo

Almeno sei mesi prima della scadenza, l'enti organizzatori aggiorna la richiesta per l'ottenimento del label fide e la inoltra. La richiesta di rinnovo corrisponde dal punto di vista formale alla prima richiesta presentata, con la differenza che i documenti e le informazioni allegate a quest'ultima sono aggiornati e sono visibili le modifiche (ad es. evidenziazioni con colori o altro).

La procedura prosegue quindi in modo analogo alla prima richiesta (cfr. capitolo «3.2. Dalla richiesta all'ottenimento del label fide»).

L'audit di rinnovo

L'audit di rinnovo corrisponde dal punto di vista formale al primo audit.

Il colloquio con il/la responsabile andragogico/a verte sulle osservazioni effettuate durante le visite ai corsi per l'intero periodo di validità del label. Il riferimento alle visite ai corsi effettuate negli ultimi tre anni permette di contestualizzare e confrontare le osservazioni, valutare gli sviluppi che si sono verificati e identificare le priorità e gli ambiti di miglioramento.

Il colloquio con il/la responsabile andragogico/a e la direzione riguarda lo sviluppo osservato dall'ultimo audit; ci si sofferma sui feedback forniti in occasione dell'audit precedente e si discute in merito alle fasi di sviluppo. I punti di riferimento utilizzati

per questo colloquio sono gli standard D e O e il rapporto per il label fide dell'audit precedente, in particolare le indicazioni, le raccomandazioni ed eventuali condizioni evidenziate nel rapporto.

La procedura prosegue quindi come indicato nel capitolo «3.2 Dalla richiesta all'ottenimento del label fide».

Versione beta

4. Regolamento delle tasse

Per le varie prestazioni vengono addebitate le seguenti spese:

Ottenimento del label fide

Offerta di base (1 responsabile andragogico/a, 1 offerta di corsi): CHF
2'000.00*

Offerta di corsi aggiuntiva (durata complessiva): CHF
1'400.00*

Offerta di corsi aggiuntiva (durante il periodo di validità)

Rilascio del label: CHF 600.00*

Per ogni visita ai corsi effettuata durante il restante periodo di validità: CHF
400.00*

* Escluse le spese per l'esperta o l'esperto del label fide

Si consiglia di limitare il più possibile il numero di responsabili andragogiche e andragogici per le offerte con label fide (è preferibile optare per una sola persona). In presenza di più di un/a responsabile andragogico/a, le spese saranno calcolate a persona. Vi invitiamo in tal caso a contattare il Segretariato fide per una consulenza.

Modalità di pagamento:

Le spese relative all'offerta di base possono essere versate anche annualmente, ovvero CHF 1200.00 nel primo anno e CHF 400.00 nel secondo e terzo anno, oppure in tre tranche da CHF 670.00.

Le spese relative all'offerta di corsi aggiuntiva possono essere versate anche annualmente, ovvero CHF 600.00 nel primo anno e CHF 400.00 nel secondo e terzo anno, oppure in tre tranche da CHF 470.00.